TECALEMIT

Návod k obsluze

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Pol. č. 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475, 104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722, 104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702, 104568722, 104578702, 104578722

Překlad originálního návodu k obsluze
CZ

Důležité upozornění

Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte návod k obsluze. a závady a poškození přístroje, které byly způsobeny nedostatečnou znalostí informací uvedených v návodu k obsluze, nebude poskytnuto záruční plnění.

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Všechna práva vyhrazena.

Text, grafika a úprava jsou předmětem autorských práv. Přetisk a kopírování i jednotlivých částí je dovolen pouze na základě písemného souhlasu. Technické změny vyhrazeny.

Servisní linka **+49 1805 900 301**
(0,14 €/min: z nìmecké pevné sítì, mobilní sítì max. 0,42 €/min.)

service@tecalemit.de

Čdokumentu: 44 1268 901-H
Stav: 18.11.2021

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny 3
2. Technický popis 5
   2.1. Popis/použití v souladu s určením 5
   2.2. Varianty výrobku 6
   2.3. Technické údaje 7
3. Návod k montáži 7
   3.1. Požadavky na místo instalace 8
4. Provoz 8
   4.1. První uvedení do provozu, další uvedení do provozu 8
   4.2. Běžný provoz 9
   4.3. Nouzový provoz 9
   4.4. Automatický stáčecí ventil A 2010 (nadstandardní příslušenství) 9
5. Demontáž 10
6. Údržba 10
7. Likvidace 10
   7.1. Vrácení baterií 10
8. Prohlášení o shodě 11

1. Bezpečnostní pokyny

Toto zařízení bylo zhotoveno s respektováním příslušných zákonů a směrnic k zajištění bezpečnosti, jakož i k ochraně životního prostředí a zdraví. Přesto mohou při jeho používání vznikat nebezpečí pro osoby a může dojít k věcným škodám. Pokyny v tomto návodu k provozu je proto nutno bezpodmínečně dodržovat.

Výstražná upozornění a symboly

V tomto návodu k provozu jsou používány následující symboly pro obzvláště důležité údaje.

Zvláštní údaje týkající se hospodárného používání zařízení.

Zvláštní údaje, respektive příkazy a zákazy pro zabránění škodám.

Údaje, respektive příkazy a zákazy pro zabránění zranění osob nebo rozsáhlým škodám.

Používání k určenému účelu

Zařízení používejte pouze v technicky bezvadném stavu a k určenému účelu s vědomím možných bezpečnostních rizik a nebezpečí. Zejména je nutno obratem odstranit poruchy, které by mohly ovlivnit bezpečnost.
Zařízení a jeho komponenty jsou určeny výhradně pro používání s uvedenými kapalinami a pro popsané použití. Další používání nebo používání mimo vymezený rámec není považováno za používání k určenému účelu.

Organizační opatření

Tento návod k provozu uchovávejte trvale na místě použití a v dosahu! Typový štítek umístěný na zařízení a na zařízení umístěná výstražná upozornění se musí bezpodmínečně dodržovat a udržovat v dokonale čitelném stavu.

Kvalifikovaný personál

Personál pro montáž, uvedení do provozu, provoz a údržbu zařízení musí mít pro tyto práce vždy dostačující kvalifikaci. Provozovatel musí zajistit, aby obsahu tohoto návodu k provozu personál zcela porozuměl a realizoval ho.

Údržba a opravy

⚠ Bez schválení výrobcem nesmí být prováděny žádné změny, nástavby a přestavby zařízení. Náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. Toto je u originálních náhradních dílů vždy zaručeno.

Nebezpečné látky

⚠ Ve výjimečných případech mohou být v konstrukčních dílech tohoto zařízení obsaženy nebezpečné látky. V souladu s požadavky evropského nařízení REACH dáváme k tomu k dispozici aktuální informace na naší domovské stránce v sekci stahování.
Při manipulaci s oleji, tuky a dalšími chemickými substancemi musí být dodržovány bezpečnostní předpisy platné pro tyto výrobky.

Hydraulika

⚠ Práce na hydraulických zařízeních smějí provádět pouze osoby se speciálními znalostmi a zkušenostmi z oboru hydrauliky. Před každou prací na zařízení je třeba zařízení zbavit tlaku. Všechny díly nesoucí tlak pravidelně kontrolujte z hlediska netěsností a poškození.

Elektrická energie

⚠ Práce na elektrických zařízeních smějí provádět pouze odborní elektrikáři. Před každou prací na zařízení je třeba části stroje a zařízení zbavit napětí.
Pravidelně kontrolujte izolaci všech dílů vedoucích napětí z hlediska poškození.

Ochrana vod

⚠ Zařízení je dimenzováno pro používání s látkami, ohrožujícími vodu. Je třeba ho provozovat tak, aby se vyloučilo znečištění vod. Je třeba dodržovat předpisy platné pro místo použití.

2. Technický popis

2.1. Popis/použití v souladu s určením

- Elektrické čerpadlo HORNET je čerpadlo s elektrickým pohonem, které je speciálně určené pro naftu a topný olej s bodem vzplanutí přes 55°C a pro nemrznoucí kapaliny do chladičů (neředěný koncentrát).
- Čerpadlo je vybaveno přezkoušeným samočinně zavíraným stáčecím ventilem nebo tankovací pistolí ZP19.
- Aby nedošlo k ekologickým haváriím, je čerpadlo vybaveno ochranou násosky.
- Spolu s integrovaným nasávacím členem je čerpadlo HORNET neustále připraveno k rychlému použití. Při prvním uvedení do provozu je nezbytné použít nasávací člen. Nasávací člen kromě toho umožňuje v případě výpadku proudu nouzový provoz pro malá množství.
- Automatický stáčecí ventil A 2010 se spolehlivě zavírá v případě, že je napuštěná nádrž plná, pokud je stáčecí ventil držen ve svislé poloze nebo pokud dojde k pádu stáčecího ventilu se zajištěnou spínací pákou na zem.
- Těleso čerpadla je vyrobeno z kvalitní umělé hmoty odolné proti nárazům.
- Čerpadlo HORNET je dodáno včetně hadicového vybavení a samočinně uzavírací nebo jednoduchou tankovací pistolí bez automatického režimu použití.
- Nadstandardně lze na objednávku namontovat jednoduchý průtokoměr.

! Chod naprázdno může způsobit zničení těsnění radiální hřídele!

⚠ Elektrické čerpadlo HORNET je zkonstruováno výhradně jako čerpadlo pro naftu a topný olej s bodem vzplanutí přes 55°C a pro nemrznoucí kapaliny do chladičů (neředěný koncentrát).

! Teploty čerpané kapaliny nesmějí přesáhnout rozsah -10 C až +35 C.

⚠ Motor a spínač není chráněn proti explozi.
Použití k čerpání hořlavých látek (s teplotou vzplanutí nižším než 55°C) může způsobit explozi.

⚠ Elektrické čerpadlo nesmí být používáno v oblastech ohrožených explozí.

2.2. Varianty výrobku

Pol. č.	Provedení	Počitadlo	Stáčecí ventil
104 428 700	HORNET W 40		Standardní stáèecí ventil ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Standardní stáèecí ventil ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Standardní stáèecí ventil ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Standardní stáèecí ventil ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatický stáèecí ventil A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatický stáèecí ventil A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatický stáèecí ventil A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatický stáèecí ventil A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatický stáèecí ventil A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatický stáèecí ventil A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatický stáèecí ventil A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatický stáèecí ventil A 2010

2.3. Technické údaje

Hlučnost:	70 db (A)	**Max. sací výška:**	2 m
Teplota média:	-10° C až +35° C	**Max. délka tankovací hadice:**	6 m
Krytí:	IP 44	**Závit na sudu:**	M64x4 a G2“
Tankovací hadice:	4 4mm	**Sací hadice:**	1600 mm
Připojovací kabel:	2 m		

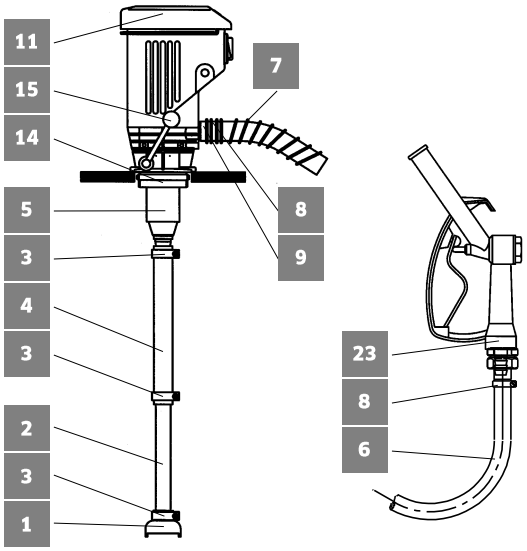
Typ Hornet	W40 Standard	W40 Automatik	G40/24 Standard	G40/24 Automatik	G40/12 Standard	G40/12 Automatik
Napětí	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Proud	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Příkon	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Čerpané množství1	cca. 38 l/min	cca. 32 l/min	cca. 34 l/min	cca. 27 l/min	cca. 31 l/min	cca. 24 l/min
Výtlačná výška	max. 13m	max. 13m	max. 9m	max. 9m	max. 8m	max. 8m
Hmotnost	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

1 Hodnoty platné pro: ponor 1600 mm, výtlačná výška 0 m, tlaková hadice DN19

3. Návod k montáži

Nasuňte sací filtr (1) na sací trubku (2) a upevněte jej hadicovou sponou (3). Nasuňte na sací trubku (2) transparentní sací hadici (4) tak, aby byla na trubce v délce cca. 30 mm. Seřízněte hadici na potřebnou délku a nasaďte ji na sací hrdlo (5) sacího prvku (14). Namontujte obě hadicové spony (3). Nasaďte na hadici (6) ochrannou pružinu proti zalomení (7) vypleteným koncem drátu směrem k čerpadlu a namontujte hadicovou sponu (8). Zasuňte hadici až na doraz výtlačného hrdla (9) čerpadla. Zasuňte vypletený konec drátu ochranné pružiny proti zalomení pod sponu. Pevně utáhněte hadicovou sponu (8). Namontujte na druhý konec hadice tankovací pistoli ZP19 (23) pomocí spony (8).

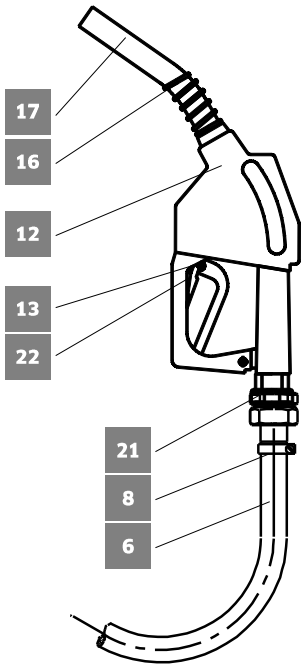
Provedení HORNET40 Standard



U provedení HORNET 40 Automatik se používá místo tankovací pistole ZP19 automatický stáčecí ventil A2010. Při montáži je použito dodané hadicové šroubení (21) se sponou (8). Našroubujte na stáčecí ventil šroubení (21) a dotáhněte je.

Pevně přišroubujte čerpadlo do otvoru nádrže. Přitom pamatujte, že čerpadlo smí být namontováno a používáno pouze kolmo. Vhodným natočením tělesa motoru (11) můžete výtlačnou část čerpadla umístit do požadované pozice.
Připojte přívod proudu.
Pro typ HORNET G40 použijte zásuvku na stejnosměrný proud podle DIN 72591 C nebo D.
Průřez přívodního kabelu zásuvky pro stejnosměrný provoz musí být min. 2,5 mm^2. Tím zabráníte vzniku většího poklesu napětí.

Provedení HORNET40 Automatik



3.1. Požadavky na místo instalace

Vzhledem k tomu, že čerpaná média jsou látky, které ohrožují čistotu vody, musí být zařízení HORNET instalováno, provozována a udržováno tak, aby nemohlo dojít ke znečištění vod nebo k jinému trvalému znehodnocení kvality vody. Vždy dodržujte místní platnou legislativu.

4. Provoz

4.1. První uvedení do provozu, další uvedení do provozu

! **Při prvním uvedení do provozu musíte čerpadlo zaplavit použitím ruční čerpací páky (15) na sacím prvku (14).**
Z důvodu použití ochrany násosky může dojít při delším nepoužívání čerpadla k poklesu hladiny kapaliny, takže může být v tomto případě nezbytné opětovné použití ručního čerpání.

! **Vždy zabraňte chodu naprázdno, může dojít ke zničení těsnicího kroužku radiální hřídele.**
Níže popsaný postup proveďte vždy v takovém pořadí, ve kterém je uveden!

! **Elektrické čerpadlo HORNET smí být používáno vždy pouze pod dohledem.**

1. Držte stáčecí ventil v nádrži, v cirkulačním okruhu nádrže nebo v záchytné nádobě. Otevřete stáčecí ventil ovládací pákou.
2. Čerpejte pomocí ruční čerpací páky (15) tak dlouho, dokud nezačne z ventilu vytékat čerpaná kapalina.
3. Zapněte čerpadlo.

! **Aby nedošlo k překročení dovolené teploty, nesmí elektrické čerpadlo HORNET čerpat kapalinu déle než 5 minut proti zavřenému stáčecímu ventilu.**

4.2. Běžný provoz

Zabraňte chodu naprázdno.
Po provedeném procesu napouštění musíte stáčecí ventil odložit do nádrže nebo nádoby.
Vadná hadice může způsobit znečištění.
Tankovací hadice (6) nesmí zůstávat ležet na zemi, aby nedošlo k jejímu poškození způsobeném např. přejížděním vozidel.

4.2.1. Běžný provoz u provedení s tankovací pistolí ZP 19

a) Zapněte elektrické čerpadlo, použijte ruční páku (15).
b) Zasuňte stáčecí ventil do nádoby nebo do nádrže automobilu a stiskněte páku tak, abyste načerpali požadované množství čerpané kapaliny.
c) Vypněte elektrické čerpadlo a odložte čerpací ventil na nádrž.

4.2.2. Běžný provoz u provedení s automatickým stáčecím ventilem A 2010

a) Zapněte elektrické čerpadlo, použijte ruční páku (15).
b) Zasuňte automatický stáčecí ventil (12) do nádoby nebo do nádrže automobilu a stiskněte páku (13) tak, abyste načerpali požadované množství kapaliny nebo páku zajistěte pojistkou (22). Automatický stáčecí ventil A 2010 se po načerpání nádrže automaticky vypne (Q min = 12 l/min). Pokud chcete ukončit proces čerpání dříve, povolte páku (13). Pokud jste páku zajistili pojistkou, stiskněte ji a opět povolte.
c) Vypněte elektrické čerpadlo a odložte automatický čerpací ventil na stojan nádrže.

4.3. Nouzový provoz

V případě výpadku proudu lze malá množství kapaliny čerpat ruční čerpací pákou (15) po otevření automatického stáčecího ventilu nebo tankovací pistole.

4.4. Automatický stáčecí ventil A 2010 (nadstandardní příslušenství)

- Stáčecí ventil A 2010 je držitelem obecného zkušebního certifikátu pro stavební dozor (P-TÜ7-01340). Na přání vám tento zkušební certifikát rádi zašleme.
- K automatickému vypnutí dojde v okamžiku, kdy je nádrž plná, stáčecí ventil je držen kolmo, nebo pokud dojde k pádu stáčecího ventilu se zajištěnou ovládací pákou (13) na zem.
- Ovládací páka (13) může být použita s přídržným klipem pro čerpání.
- Pružina namontovaná kolem výtoku (16) slouží k bezpečnému aretování stáčecího ventilu (12) v hrdle nádrže.

Automatické vypnutí stáčecího ventilu funguje pouze v případě, že není výtoková část s čidlem (17), které je umístěno uvnitř, znečištěná a průtok není menší než 12 l/min.

5. Demontáž

Pokud je nezbytné čerpadlo odmontovat od sudu nebo od nádrže, postupujte takto

1. Vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Vyšroubujte čerpadlo spolu s nasávacím členem ze závitu sudu nebo nádrže.
3. Pomalu vytahujte čerpadlo z nádrže (čerpané médium vyteče ze sacího potrubí) a odložte je do záchytné vany odolné proti působení oleje.
4. Povolte výtlačnou hadici (6) z výtlačného hrdla (9) a nechejte kapalinu vytéct do záchytné vany.

6. Údržba

- Čerpadlo HORNET nevyžaduje náročnou údržbu a čištění.
- Z důvodu ochrany životního prostředí musí provozovatel pravidelně kontrolovat těleso čerpadla, tlakovou hadici a stáčecí ventil, zda nedošlo k jejich poškození.
- Výtlačnou hadici můžete snadným povolením hadicových spojek (8) případně vyměnit (viz též kapitola 3 Návod k montáži).

7. Likvidace

Pokud je zařízení uvedeno mimo provoz, musí být kompletně vyprázdněno a skladované kapaliny musí být vhodně zneškodněny.
Zařízení, které je permanentně mimo provoz, musí být zlikvidováno:

Odevzdejte kovové souèásti do sbìrny druhotných surovin.
Odevzdejte plastové součásti k recyklaci.
Odevzdejte elektrický šrot k recyklaci.

Dodržujte legislativní předpisy o vodním hospodářství.

7.1. Vrácení baterií

Baterie nesmí být vyhozeny s obecným odpadem, mohou být zdarma vráceny ve vhodném sběrném místě nebo v obchodech. Spotřebitelé mají právní povinnost vrátit použité baterie.
Baterie, které obsahují nebezpečné látky jsou označený přeškrtnutou popelnicí (viz znak výše) a chemickými symboly (Cd, Hg or Pb) těžkých kovů, které jsou rozhodující pro označení jako nebezpečnou látku:
1. “Cd” zanemná kadmium.
2. “Pb” znamená olovo.
3. “Hg” znamená rtuť.

8. Prohlášení o shodě

TECALEMIT

Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et mudel
Nimetus: **elektripump**
Tüüp: **HORNET 40**
Artiklinr: **912680001, 912680002, 912680003**
vastab tarnitud olekus kõigile alljärgnevatele kehtivatele õigusaktidele:

- Masinadirektiiv 2006/42/EÜ
- elektromagnetilise ühilduvus direktiiv 2014/30/EU
- RoHS direktiiv 2011/65/EU

Kohaldatud ühtlustatud normid:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat het type
Aanduiding: **elektrische voedingspomp**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in de door ons geleverde uitvoering aan de volgende toepasselijke bepalingen voldoet:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG
- EMC-richtlijn 2014/30/EU
- RoHS-richtlijn 2011/65/EU

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Samsvarserklæring

Herved erklærer vi at konstruksjonen
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikkelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i den utføringen som er levert av oss, samsvarer med følgende relevante retningslinjer:

- Maskindirektivet 2006/42/EF
- EMK-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU

Anvendte harmoniserte normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Prohlášení o shodě cz

Tímto prohlašujeme, že druh konstrukce
Označení: **Elektrické dopravní čerpadlo**
Typ: **HORNET 40**
Artikl č.: **912680001, 912680002, 912680003**
v námi dodaném provedení odpovídá následujím příslušným ustanovením:

- Směrnice o strojích 2006/42/ES
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU
- Směrnice RoHS 2011/65/EU

Použité harmonizační normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alább megnevezett szerkezet
Megnevezés: **Elektromos szállítószivattyú**
Típus: **HORNET 40**
Cikkszám: **912680001, 912680002, 912680003**
az általunk leszállított kivitelben megfelel a következő vonatkozó rendelkezéseknek:

- Gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv
- Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2014/30/EU irányelv
- RoHS 2011/65/EU irányelv

Alkalmazott harmonizált normák:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że rodzaj konstrukcji
Oznaczenie: **Pompa elektryczna zasilająca**
Typ: **HORNET 40**
Nr art.: **912680001, 912680002, 912680003**
w dostarczanym przez nas wykonaniu spełnia odpowiednie przepisy:

- dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
- dyrektywy zgodności elektromagnetycznej 2014/30/UE
- dyrektywy RoHS 2011/65/UE

Zastosowano sharmonizowane normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Saksamaa/Duitsland/Tyskland/Německo/Németország/Niemcy

18.11.2021

.....
i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Arendusjuht / Directeur ontwikkeling / Utviklingsleder
Ředitel pro rozvoj / Fejlesztésvezető / Kierownik ds. rozwoju

TECALEMIT

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42
24937 Flensburg
Německo

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de